

Daugavpilī, 2016.gada 14.decembrī

Daugavpils pilsētas dome, reģ.Nr. 90000077325, juridiskā adrese K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, Domes izpilddirektores Ingas Goldbergas personā, kura rīkojas uz Daugavpils pilsētas domes 2005.gada 11.augusta saistošo noteikumu Nr.5 „Daugavpils pilsētas pašvaldības nolikums” 25.¹ punkta pamata (turpmāk – PASŪTĪTĀJS),

SIA Daugavpils izdevniecības firma „LATGALES REKLĀMA”, reģ.Nr.41503000107, juridiskā adrese: Rīgas iela 26, Daugavpils, valdes locekles **Lubovas Nemcovas** personā, kura rīkojas uz Statūtu pamata, (turpmāk – IZPILDĪTĀJS), no otras puses,

ņemot vērā pušu savā starpā 2016.gada 3.martā noslēgto Vispārīgo vienošanos iepirkuma „Daugavpils pilsētas domes publicitātes nodrošināšana laikrakstos” (iepirkuma identifikācijas numurs DPD 2015/140) **B.DALĀ „Publikāciju tekstu publicēšana krievu valodā izdotajos laikrakstos”** ietvaros, noslēdza šāda satura līgumu (turpmāk – Līgums):

I. Līguma priekšmets

1. PASŪTĪTĀJS uzdod un IZPILDĪTĀJS apņemas ar saviem intelektuālajiem, materiālajiem un tehniskajiem līdzekļiem, ievērojot šī Līguma noteikumus un saskaņā ar Darba uzdevumu (Līguma pielikums) nodrošināt publikāciju publicēšanu laikraksta “Million” 2016.gada 15.decembra izlaidumā (turpmāk – PAKALPOJUMS).

II. PAKALPOJUMA nodošanas – pieņemšanas kārtība

2. PAKALPOJUMU izpildi Puses noformē ar pieņemšanas – nodošanas aktu.
3. PASŪTĪTĀJS **10 (desmit) darba dienu laikā** no pieņemšanas – nodošanas akta par izpildītu PAKALPOJUMU saņemšanas pieņem PAKALPOJUMU, parakstot pieņemšanas - nodošanas aktu un iesniedz vienu tā eksemplāru IZPILDĪTĀJAM, vai iesniedz IZPILDĪTĀJAM rakstisku pretenziju. Šādā gadījumā Puses sastāda un paraksta aktu, kurā vienojas par pasākumiem, kas veicami attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļas trūkumu novēršanu un labojumu izdarīšanu, ja tas ir iespējams. Gadījumā, ja PAKALPOJUMS vai tā daļa tika nodrošināta nekvalitatīvi un novērst trūkumus vai veikt labojumus nav iespējams, PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs pieņemt PAKALPOJUMU ar piezīmēm, kuras tas izklāsta rakstiski vai atteikties veikt PAKALPOJUMA apmaksu.

III. Līgumcena un norēķinu kārtība

4. Līgumcena par programmu “Decembris Daugavpilī 2016.gads” sastāda **euro 694.49** (seši simti deviņdesmit četri eiro 49 centi), neskaitot PVN. PVN 21% ir **euro 145.84** (viens simts četrdesmit pieci eiro 84 centi), publikācijas summa kopā sastāda **euro 840.33** (astoņi simti četrdesmit eiro **33 centi**).
5. PASŪTĪTĀJS veic līguma summas samaksu **15 (piecpadsmit) dienu laikā** pēc Pušu pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un IZPILDĪTĀJA rēķina saņemšanas dienas.
6. Samaksa par Līgumā noteikto PAKALPOJUMU tiek veikta *euro*, pārskaitot naudu uz IZPILDĪTĀJA norādīto bankas norēķinu kontu.

IV. Pušu tiesības un pienākumi

7. PASŪTĪTĀJA pienākumi:
 - 7.1. ievērot šī Līguma noteikumus, iespēju robežās nodrošināt IZPILDĪTĀJU ar visu informāciju, kas nepieciešama šī Līguma izpildei, kā arī nodrošināt PASŪTĪTĀJA atbildīgo darbinieku līdzdalību šī Līguma izpildē, lai nodrošinātu pienākumu izpildi no PASŪTĪTĀJA puses;
 - 7.2. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību izskatīt IZPILDĪTĀJA sagatavoto PAKALPOJUMU atbilstību šī Līgumā un normatīvajos aktos noteiktajām prasībām;

- 7.3. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību pieņemt IZPILDĪTĀJA atbilstoši šī Līguma prasībām izpildīto PAKALPOJUMU un veikt par to samaksu;
- 7.4. veikt kontroli par šī Līguma izpildi. Šim mērķim var tikt pieaicināti speciālisti un eksperti.
8. IZPILDĪTĀJA pienākumi:
- 8.1. ievērot šī Līguma noteikumus, kvalitatīvi izpildot PAKALPOJUMU;
- 8.2. uzņemties atbildību par normatīvo aktu ievērošanu.
9. Puses apņemas nekavējoties rakstveidā informēt viena otru par jebkādam grūtībām šī Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu PAKALPOJUMA veikšanu un Līguma izpildi.
10. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka viņa rīcībā atrodas pietiekami daudz darbinieku un nepieciešamo materiālo resursu, kā arī citu līdzekļu, lai savlaicīgi un kvalitatīvi veiktu visus šajā Līgumā noteiktos pienākumus
11. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka tā darbinieki vai citas personas, kas ir vai būs iesaistīti šī Līguma izpildē ir vai tiks iepazīstināti ar nosacījumiem par konfidencialitāti pirms darba uzsākšanas.

V. Pušu sadarbība un pilnvarotās personas

12. Šī Līguma izpildi kontrolē Vispārīgajā vienošanā noteiktie Pušu pārstāvji.
13. Jebkurš oficiāls paziņojums, lūgums, pieprasījums vai cita informācija (izņemot tehniskas dabas informāciju) šī Līguma sakarā tiek iesniegta rakstveidā un tiek uzskatīta par iesniegtu vai nosūtītu tai pašā dienā, ja tā nosūtīta pa faksu vai oficiālo e-pasta adresi, vai nodota personīgi otrai Pusei, ko tas apstiprina ar parakstu. Ja paziņojums nosūtīts kā reģistrēts pasta sūtījums, tad uzskatāms, ka šāds sūtījums ir saņemts 7. (septītajā) dienā pēc tā nodošanas pastā. Visi paziņojumi Pusēm tiek nosūtīti uz šajā Līgumā norādītajām adresēm.

VI. Pušu atbildība

14. IZPILDĪTĀJS izpilda PAKALPOJUMU šajā Līgumā noteiktajā apjomā un termiņā un atbilstoši PASŪTĪTĀJA norādījumiem
15. IZPILDĪTĀJS garantē, ka PAKALPOJUMU veiks rūpīgi, profesionāli un prasmīgi.
16. Publikācijas termiņa neievērošanas gadījumā IZPILDĪTĀJS apņemas maksāt līgumsodu 1 % apmērā no pasūtījuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no tā saistību pilnīgas izpildes.
17. Maksājuma termiņa kavējuma gadījumā, PASŪTĪTĀJS maksā IZPILDĪTĀJAM nokavējuma procentus 0,2 % apmērā no kavētā maksājuma summas par katru kavējuma dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas.
18. Pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no atbildības par veikto PAKALPOJUMU kvalitāti.

VII. Konfidencialitātes nosacījumi

19. Puses apņemas neizpaust konfidenciālu informāciju, kas kļuvusi zināma Līguma izpildes rezultātā un var kaitēt Pušu interesēm. Iesniedzot konfidenciālu informāciju, Puse rakstveidā norāda, ka tā ir konfidenciāla. Šādas informācijas izpaušana trešajām personām vai publicēšana ir atļauta tikai Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Informācijai, kura saskaņā ar normatīvajiem aktiem ir vispārpieejama, nevar noteikt konfidencialitātes statusu.

VIII. Nepārvaramas varas apstākļi

20. Puse tiek atbrīvota no atbildības par pilnīgu vai daļēju Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja šāda neizpilde ir notikusi nepārvaramas varas iestāšanās rezultātā pēc Līguma parakstīšanas dienas kā posts vai nelaime, kuru nebija iespējams ne paredzēt, ne novērst. Šāda nepārvaramā vara ietver sevī notikumus, kuri iziet ārpus Pušu kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, ugunsgrēks, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki, Latvijas valsts varas un pārvaldes institūciju, kā arī pašvaldību institūciju pieņemtie normatīvie akti un norādījumi un citi apstākļi, kas neieklaujas Pušu iespējamās kontroles robežās).

21. Pusei, kas nokļuvusi nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās jāinformē par to otra Puse rakstiski 3 (trīs) darba dienu laikā pēc nepārvaramas varas iestāšanās un, ja tas ir iespējams, ziņojumam jāpievieno izziņa, kuru izsniegušas kompetentas iestādes un kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.
22. Ja minēto apstākļu dēļ Līgums nedarbojas ilgāk par 3 (trīs) mēnešiem, katrai Pusei ir tiesības atteikties no Līguma izpildes, par to rakstveidā brīdinot otru Pusi vismaz 15 (piecpadsmit) dienas iepriekš. Šajā gadījumā neviena Līguma Puse nevar prasīt atlīdzināt zaudējumus, kas radušies Līguma laušanas rezultātā.

IX. Strīdu izskatīšanas kārtība

23. Puses domstarpības, kas saistītas ar šajā Līgumā paredzēto saistību izpildi, risina vienošanās ceļā. Vienošanos noformē rakstveidā.
24. Ja Puses nevar vienoties, strīdu nodod izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, piemērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus.
25. Strīdi vai domstarpības Pušu starpā neatbrīvo tos no saistību, kas noteiktas šajā Līgumā, izpildes.

X. Noslēguma jautājumi

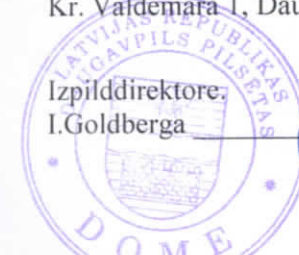
26. Līgums stājas spēkā dienā, kad to parakstījušas abas Puses, un darbojas līdz saistību pilnīgai izpildei.
27. Puses var vienpusēji atkāpties no līguma izpildes rakstiski brīdinot par to otru Pusi 5 (piecas) dienas iepriekš un neatlīdzinot zaudējumus, ja:
 - 27.1. ja vienas puses darbība ir pretrunā ar šo Līgumu;
 - 27.2. ja kāda no Līguma pusēm nepilda ar Līgumu uzņemtās saistības.
28. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt līgumu, brīdinot par to Izpildītāju 10 dienas iepriekš, ja šajā līgumā ietvertu saistību izpilde ir neiespējama vai apgrūtināta sakarā ar būtisku finansējuma samazinājumu un tās rezultātā Pasūtītājs neturpina veikt funkciju vai uzdevumus, kuru nodrošināšanai noslēgts šis līgums, vai arī veic šo funkciju vai uzdevumus samazinātā apjomā.
29. Ikviens Puse ir tiesīga izbeigt šo Līgumu, rakstiski brīdinot par to otru Pusi septiņas dienas iepriekš.
30. Neviena no Pusēm nedrīkst nodot savas tiesības, kas saistītas ar Līgumu un izriet no tā, trešajam personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas.
31. Līgums sastādīts latviešu valodā uz 3 (trijām) lapām ar pielikumiem kopā uz 5 (piecām) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, katrai PUSEI pa vienam eksemplāram.

XI. Pušu rekvizīti

PASŪTĪTĀJS

Daugavpils pilsētas dome
reģ.Nr. 90000077325
Kr. Valdemāra 1, Daugavpils, LV-5401

Izpildītore,
I. Goldberga



Daugavpils pilsētas domes
Sabiedrisko attiecību un mārketinga
nodaļas vadītāja

I. Andiņa

Daugavpils pilsētas domes
Centralizēto iepirkumu nodaļas jurists

J. Bārtulis

2016. gada 14. decembrī

SASKAŅOTS
Daugavpils pilsētas domes
Centralizētās grāmatvedības
Galvenā grāmatvede
E. Ugarinko

IZPILDĪTĀJI

SIA Daugavpils izdevniecības firma
„LATGALES REKLĀMA”
reģ.Nr. 41503000107
Rīgas iela 26, Daugavpils, LV-5401

Valdes locekle
L. Nemcova

FINANŠU PIEDĀVĀJUMS

2016. gada 14.decembrī

Sakarā ar vispārīgo vienošanos "Par publicitātes pakalpojumu sniegšanu" (parakstīta 2016.gada 03.martā), SIA Daugavpils izdevniecības firma "Latgales Reklāma" piedāvā Daugavpils pilsētas domei izvietot:

Avīzē "MILLION", programmu krievu valodā 15.12.2016.g.

Programma " Decembris Daugavpilī 2016.gads"

Laukums 25,3 x 18,3 = 462,99 cm²

462,99 cm² x 1,50 EUR/cm² = 694,49 EUR + PVN = 840,33 EUR

Programmas izmaksas laikraksta "MILLION" (1.lpp.) 15.12.2016. numurā sastāda **Eur 694,49** un PVN 21% sastāda **Eur 145,84** , kopā ar PVN 21% izmaksas sastāda **Eur 840,33**(astoņi simti četrdesmit euro un 33 centi).

Pielikumā: Publikācijas makets

IZPILDITĀJS

SIA Daugavpils izdevniecības firma
„LATGALES REKLĀMA”
reģ.Nr. 41503000107
Rīgas iela 26, Daugavpils, LV-5401

Миллион

ДАУГАВПИЛС,
УЛ. РИГАС, 26,
ТЕЛ. 65420598,
e-mail:
reklama@million.apollo.lv

ISSN 1691-0230



ЧЕТВЕРГ, 15 ДЕКАБРЯ 2016 ГОДА. № 50 (1957)

Цена 0,50 EUR

Городские мероприятия в декабре

15.12. / 10.00.

Даугавпилсский театр
(ул. Ригас, 22а)
Рождественское представление для детей «Vilka Vilņaņa nešpetnie Ziemassvētki».
Билеты в кассе театра (654 26520) или в интернете: www.bilesuparadize.lv

15.12. / 13.00.

Даугавпилсский театр
(ул. Ригас, 22а)
Рождественское представление для детей «Vilka Vilņaņa nešpetnie Ziemassvētki».
Билеты в кассе театра (654 26520) или в интернете: www.bilesuparadize.lv

15.12. / 13.00.

Даугавпилсский краеведческий и художественный музей (ул. Ригас, 8)
Открытие выставки рисунков по фарфору «Mirdzums» Инессы Брант
Выставка работает до 21.03.17. Вход на мероприятие свободный, в остальные дни – билеты в кассе музея

16.12. / 14.00.

Центр польской культуры (ул. Воршаас, 30)
Конкурс художественного чтения для детей «Стихи у елки»

16.12. / 17.00.

Общество «Erfolg» (ул. Цветаковна, 44)
Мастерская «Sapin Ziemassvētkus».

17.12. / 11.00 – 16.00

Даугавпилсский центр Марка Ратко (ул. Михаила, 3)
Творческие рождественские мастерские для взрослых
Предварительная запись: baiba.priedite@daugavpils.lv
Участие - 7,00 EUR.

17.12. / 12.00 – 14.00

Даугавпилсский центр Марка Ратко (ул. Михаила, 3)
Творческие рождественские мастерские для детей
Предварительная запись: baiba.priedite@daugavpils.lv
Участие - 2,50 EUR.

17.12. / 13.00-15.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с центром «Яуниба»**

17.12. / 15.00

Центр латышской культуры (ул. Ригас, 22а)
Концерт хора «Малиновый звон» «Вся жизнь как песня», посвященный юбилею художественного руководителя Василия Куженко.
Вход свободный

18.12. / 12.00.

Даугавпилсский театр (ул. Ригас, 22а)
Рождественское представление для детей «Vilka Vilņaņa nešpetnie Ziemassvētki».
Билеты в кассе театра (654 26520) или в интернете: www.bilesuparadize.lv

18.12. / 13.00

Даугавпилсский краеведческий художественный музей (ул. Ригас, 8)
Семейный день «Рождество приходит в дом»
Особые билеты - в кассе музея.

18.12. / 13.00-15.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с центром «Яуниба»**

19.12. / 13.00-15.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром польской культуры и Польским обществом**

20.12. / 13.00-15.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Обществом немецкой культуры «ERFOLG»**

20.12. / 16.00

Концертный зал Даугавпилсского Университета (ул. Виенибас, 3)
Рождественский концерт «Zvanītie atkal spriži skan».
Вход свободный

20.12. / 18.00

Дворец Культуры (ул. Смильшу, 92)
Представление для детей «Новогодние приключения Маши и Медведя»
Билеты в кассе ДК, TĻ Dīton Nams, TĻ Solo, «Bīlešu serviss», www.bilesuserviss.lv
Цена билета: 10,00 - 15,00 EUR.

21.12. / 13.00-16.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром «ZINOO»**

21.12. / 16.00

Центр белорусской культуры (ул. Смильшу, 92, 305 каб.) **Выставка рождественских картин Латгальской ассоциации свободных художников «Свет в окне»**

21.12. / 17.00

Общество «Erfolg» (ул. Михоэлса, 7)
Мастерская «Упаковка подарков»

21.12. / 18.00

Средняя музыкальная школа им. С. Брока (ул. Кандавас, 2а)
Рождественский концерт.
Вход свободный

22.12. / 13.00-16.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром «ZINOO»**

22.12. / 13.00-16.00

Дом Единства (помещение бывшего магазина «Глобус») **Творческие рождественские мастерские для детей вместе с Центром «ZINOO»**

31.12. / 12.00

Площадь Виенибас
«Новогодний забег»

31.12. / 23.30

Площадь Виенибас
КОНЦЕРТНАЯ ПРОГРАММА «GADU MĪĻA»

01.01. / 01.00

Площадь Виенибас
НОВОГОДНИЙ САЛЮТ И ДИСКОТЕКА

Работают постоянно:
До 07.01.
III-VI: 12.00 - 18.00
VII: 12.00 - 16.00
I, II - выходной.
Даугавпилсский центр глиняного искусства (18 Новембра, 8)
Выставка-продажа «No svētkiem līdz svētkiem»
Билеты в кассе музея.

До 8.01. / 12.00 - 21.00.
Площадь Виенибас
Аттракционы и карусели для детей.

До 14.01. / 12.00 - 19.00.
(31.12. - 12.00-15.00;
01.01. - 14.00-17.00)
Площадь Виенибас
Рождественский рынок

До 19.03.2017.
10.00 - 22.00
Площадь Виенибас
КАТОК
Вход бесплатный. Есть возможность взять коня напрокат.



Спасибо волонтерам!

→ стр. 4

«Конфликт Запада и России»

→ стр. 16

Бесплатная доставка газовых баллонов на дом

50 л – 25 EUR
27 л – 14 EUR

Звоните бесплатно:

☎ 1804



25,00€
14,00€
4,30€
ДОСТАВКА БАЛЛОНОВ
БЕЗ ВЫХОДНЫХ С 7:00 ДО 22:00
2-99-48-600
Установка и доставка по городу БЕСПЛАТНО

Доставка и установка газа бесплатно
Чистка форсунок бесплатно

Подключение плит и замена редукторов

Полный сервис услуг

25,00 евро
14,00 евро
5 евро
☎ 25555310
Работаем без выходных

Продолжается подписка на 2017 год

(цены указаны в евро на год и на 6 месяцев)

Общая подписка
20,00
10,70

Пенсионеры, постоянные подписчики, малоимущие, безработные, многодетные, репрессированные
14,50
8,00

80-летние и инвалиды 1-й и 2-й гр.
11,50
6,50

Участники ВОВ
5,50
2,85

Каждый новый подписчик может подписаться за **14,50** и будет получать газету «Миллион» до конца 2016 года - бесплатно!

Подписавшиеся на 2017 год могут оформить две подарочные подписки за 13 EUR каждая